

B o l g á r
H I R E K

A magyarországi bolgárok kétnyelvű havilapja

2010. január

Цена 150 форинта •• Ára: 150 Ft

Български В Е С Т И

Вестник на българите в Унгария

В Б Р О Я
ч е т е т е

Висока награда за ДБУ

Интервю с д-р Данчо
Мусев, председател на
БРС

Нова готварска книга

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG MINISZTERELNÖKE



MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK
EGYESÜLETE
(ALAPÍTVÁ 1914)

részére

a

KISEBBSÉGEKÉRT DÍJ
Hazai Kisebbségekért Tagozata
kitüntetést adományozza.



Bajnai Gordon

Без отстъпления

Разговор с председателя на БРС д-р Данчо Мусев

Вече стана традиция в началото на всяка година „Български вести“ да помества интервю с председателя на БРС за работата през изминалата година. Това е един добър начин да се направи съпоставка между плановете и постижения, да се очертае още по-ясно постигнатото и да се формулират трудностите, които трябва да бъдат преодолени. БРС винаги си е поставяло амбициозни задачи, които успяват да мобилизират много хора за постигането на общата цел. И през тази година основните задачи са насочени към най-младото поколение – към нашето бъдеще.

В началото на миналата година като основни проблеми бяха поставени промяната в статута на самоуправленията и поддържането на институциите на българите в Унгария. В каква степен бяха разрешени тези въпроси и какво предстои през новата година?

2009 г. бе година на предизвикателства. Те бяха валидни за всеки гражданин на Унгария, за всяко семейство. Пред подобни пробле-

ми бяха изправени БРС и неговите институции: детската градина и училището.

Най-важната задача през изминалата година бе свързана със съдбата и бъдещето на училище „Христо Ботев“. За съжаление, окончателната развръзка по този въпрос остана за 2010. Намираме се пред заплахата да пропуснем един исторически шанс за решаване на въпроса с училището. Направени бяха много стъпки, в резултат на което в момента е налице положително отношение от страна на двете просветни министерства.

Министерството на образованието, младежта и науката (МОМН, България) влезе в контакт с Министерството на образованието и културата (МОК, Унгария) и БРС, реагирайки на предложенията относно бъдещето на училището. В момента, това е моето впечатление, от унгарска страна е заела изчаквателна позиция по въпроса за училището и по-точно – неговото конкретно разрешаване. От една страна стои проблемът със сградата на училището, а от друга – със юридическата база и фун-

кционирането му. Ако те не бъдат решени до месец март, отново ще загубим една година, което е много болезнено за цялата общност. Проблемът е до голяма степен и финансов: за да започне работа училището, трябва да бъде извършен сериозен ремонт на сградата, която от десетилетия не е подновявана и не отговаря на съвременните изисквания за откриване на училище. Това са огромни суми, които не са по нашите сили и се налага двете министерства да решат как сградата да се направи годна за функционирането на училище. Другият въпрос е свързан със статута и издръжката на училището, което трябва да мине под ръководството на Българското републиканско самоуправление. Ние имаме твърдо становище по въпроса, по което получихме одобрението и на българската страна. С други думи, въпросът за училището стои пред българската общност и през настоящата година.

Това означава, че до края на март трябва да има ясен отговор на въпроса ще има ли училище или няма да има.

Да, действително е така. Ние трябва да информираме своевременно децата и техните родители. В момента в българската детска градина има достатъчен брой

Visszalépés nélkül

Beszélgetés dr. Muszev Dancsóval, a BOÖ elnökével

Már hagyománnyá vált, hogy minden év elején a Bolgár Hírek interjút készít a Bolgár Országos Önkormányzat elnökével. Ez jó módja annak, hogy összevegyük a terveket az elért eredményekkel, kiemeljük a sikereket és megfogalmazzuk azokat a nehézségeket, amelyeket le kell küzdenünk. A BOÖ mindig ambiciózus célokat tűz ki maga elé, amelyekkel sikerül sok embert mobilizálni. A legfontosabb feladatok az idei évben is a legfiatalabbak felé irányulnak – a jövőnk felé.

A tavalyi év elején a legfőbb problémák között az önkormányzatok státuszában bekövetkezett változások és a magyarországi bolgárok intézményeinek fenntartása szerepelt. Mennyire sikerült megoldani ezeket a feladatokat és mi várható ebben az évben?

2009. a kihívások éve volt. Ez Magyarország minden állampolgárára, minden családjára is igaz. Hasonló problémák előtt állt a BOÖ és mindkét intézménye – az óvoda és az iskola is.

A tavalyi év legfontosabb feladata a Hriszto Botev iskola sorsa és jövője volt. Sajnos, a probléma végleges megoldása 2010-re

maradt. Nagyon sok lépést tettünk, amelyek eredményeképp ma mindkét oktatási minisztérium pozitívan viszonyul a kérdéshez. A bolgár minisztérium felvette a kapcsolatot a magyar minisztériummal és a Bolgár Országos Önkormányzattal. Érzéseim szerint jelen pillanatban a magyar Oktatási és Kulturális Minisztérium kivárással politikát folytat az iskola ügyében, pontosabban a konkrét megoldás kérdésében. Az egyik oldalon ott van az épület problémája, a másikon a működésének jogi alapja. Ha ezek nem oldódnak meg márciusig, újabb egy évet veszítünk el. A probléma főként anyagi természetű – nagyon sok pénzre van szükség az épület felújításához, ahol évtizedek óta nem volt komolyabb tatarozás. Ez meghaladja a mi

деца за откриването на паралелка и ако до средата на февруари няма решение, ще изпуснем и тях.

Това значи ли, че още във февруарския брой на „Български вестни“ ще бъде информирана общността и най-вече родителите?

Информация непременно ще има. Дори ако по някаква причина откриването на редовен първи клас се осуети, ние ще реагираме като основен специална група за първи клас за тези деца към Българското училище за роден език в удобен за родителите и децата час в сградата на ул. „Байза“.

Тук става ясно и колко тясна е връзката на училището с Българската двуезична детска градина. Успех за 2009 г. е, че нараства броят на децата. Бе направена реконструкция на двора и изградена детска площадка по европейски стандарти. Тя бе осъществена със субсидия от Министерски съвет и със средства на републиканското самоуправление. Подновява се и материалната база на детската градина – мебели, играчки. Би могло да се каже, че в момента разполагаме с модерна детска градина, отговаряща на съвременните изисквания. Искам да се обърна към родителите, които имат деца в доучилищна възrast, да посетят

детската градина и да видят базата, да се запознаят с програмата. Смятам, че все още броят на децата може да бъде допълнен. На общите ни събирания – празника Микулаш, репетициите на танцовите състави – идват много повече деца. Вероятно разстоянията си казват думата, но въпреки това, мисля, че си струва да се види какво е направено – то е направено за нас и трябва да се възползваме, само така ще има смисъл цялата вложена енергия, така ще бъде по-широка базата и за едно ново българско училище.

Ти ще дадеш ли децата си в детската градина?

Когато този брой на вестника излезе от печат, моят син вече ще е записан в детската градина. Макар че и за нас превозът е голям проблем, но всеки родител трябва да поеме някаква жертва, за да могат децата му да говорят български и да запазят българското си самосъзнание.

Тук трябва да спомена, че продължава да се развива и Българското училище за роден език. И в същото време да отправя апел към всички родители, защото имам чувството, че от едва-две години броят на децата е в застой. Навярно не е



erönket, ezért a két minisztériumnak kell eldönteni, hogy lehet az épületet alkalmas-sá tenni az iskola céljaira. Az új iskola fenntartását a Bolgár Országos Önkormányzat vállalja magára.

Ez azt jelenti, hogy márciusig el kell dölnie a kérdésnek, lesz-e iskola vagy nem?

Igen, időben tájékoztatnunk kell a gyereket és a szüleit. Jelenleg a Bolgár Óvodában elég gyerek van egy első osztály indításához, és ha február közepéig nem lesz döntés, elvesztjük őket.

Ez azt jelenti, hogy a Bolgár Hírek februári számában lesz tájékoztatás a közösségnek, és legfőképpen a szülőknek?

Tájékoztatás mindenképpen lesz. Amennyiben valamilyen oknál fogva meghúsul a rendes első osztály beindítása,

külön első osztályt fogunk indítani a Bolgár Nyelvoktató Iskolában a szülők és a gyerekek számára megfelelő időpontban a Bajza utcai épületben.

Ebből is kitűnik, milyen szoros az iskola kapcsolata a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodával. A 2009-es év sikere, hogy az óvodában folyamatosan nő a gyereklétszám. Az udvaron sikerült az európai követelményeknek megfelelő játszóteret kialakítanunk. Ehhez a Miniszterelnöki Hivatal is nyújtott anyagi segítséget. Az óvoda felszereltsége is folyamatosan javul – új bútorok és játékok állnak a gyerekek rendelkezésére. Elmondhatjuk, hogy jelen pillanatban egy modern, a kor követelményeinek megfelelő óvodával büszkélkedhetünk. Szeretnék azokhoz a szülőkhöz for-

dulni, akiknek óvodáskorú gyereke van – jöjjenek el, nézzék meg az óvodánkat, ismerjék meg az ott folyó munkát. A közös rendezvényekre – Mikulás, táncpróbák – több gyerek jár, az óvodában pedig van még hely. Biztosan a távolság is közrejátszik, de ennek ellenére szerintem érdemes megnézni, milyen lett az óvoda – ez nekünk készült, élnünk kell vele, hogy szélesebb bázisa legyen majd az új bolgár iskolának is.

Te beíratod majd a gyerekeidet a bolgár óvodába?

Mire az újság kikerül a nyomdából, a nagyobbik fiam már be lesz íratva. Bár a bejárás gondot okoz számunkra, minden szülőnek áldozatot kell vállalnia azért, hogy a gyereke beszéljen bolgáruul és megőrizze bolgár identitását.

Ilt kell megemlítenem, hogy a Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola tovább fejlődik, mégis az az

достатъчна и информацията, която достига до заинтересованите. Защото училището разполага с всичко необходимо – учител от България, качествени учебници, съобразени с местните изисквания. Нужна е и една малка жертва от страна на родителите, на тяхното време, а от наша страна – повече и по-пълноценна информация.

За първи път и българската държава оказва сериозна подкрепа на учебните звена зад граница. Какъв бе резултатът от „Програмата за роден език“?

През миналата година спечелихме с проект по програма за за роден език на МОМН и Българското училище за роден език получи средства за закупуване на учебници и помагала от България, бяха поръчани народни носии за малките ни танцьори. Това е първата материална подкрепа от българското министерство през последните години. Искам да отбележа обаче, че и на ниво комуникации има сериозна промяна в отношение на българските държавни органи към проблемите на българите в чужбина и особено на техните училища. Надявам се, че същото отношение ще бъде засвидетелствано и в проекта за реконструкцията на училището на ул. „Байза“ и при-

емането на управлението на училището от БРС.

Изминалата година бе юбилейна за българите в Унгария.

През 2009 г. се чества 95 г. юбилей от основаването на ДБУ. Около това събитие бе фокусиран животът на българската общност през цялата година, а кулминацията беше тържеството по случай юбилея, което се състоя на 7 ноември м.г. в Българския културен дом.

По повод своя юбилей ДБУ получи най-голямата държавна награда „За малцинствата“. Тя бе връчена в присъствието на президента и председателя на парламента от министър Петер Киш (поради заетост на министър-председателя) на специално тържество в унгарския парламент на 18 декември. Тази награда е признание за дружеството и за цялата общност и доказателство, че унгарската държава уважава и признава труда на нашите прадеди и на общността ни. От това ние черпим сила и енергия, за да продължим работата си.

Как се отразява кризата върху работата на самоуправлението?

Освен намаляването на нормативите в сферата на образователната система, през тази година не се повиши и размерът на субсидии-

те за републиканските самоуправления. А инфлацията, повишаването на ДДС се отразяват върху нашия бюджет. Намаляват възможностите за конкурси – нито Фонда за малцинствата, нито други места предлагат достатъчно възможности. Много голям проблем става финансирането на нашата издателска дейност, на „Български вести“. От януари не е уредено финансирането на малцинствената периодика. Организацията на малцинствата няколко пъти сигнализираха за създалото се положение, отделно с въпроса се занимаха и председателите на републиканските самоуправления, но той все още не е намерил решение. Това е една огромна крачка назад в малцинствената политика на Унгария и аз вярвам, че проблемът ще бъде преодолян.

В момента обаче има големи липси, тъй като намаля и бюджетът на Фонда за национални и етнически малцинства и технически не е уредено финансирането на малцинствените издания за януари, февруари и март. Голям проблем е и състоянието на Националната телевизия. Мерките за стесняване на бюджета там се отразиха особено неблагоприятно на малцинствените предавания. Това засяга всички малцинства, в това число и българ-

ерzésем, hogy egy-két éve stagnál a gyereklétszám. Lehet, hogy nem jut el elegendő információ az érdeklődőkhöz. Az iskolában biztosítva vannak a körülmények – Bulgáriából jött tanár tartja az órákat, minőségi tankönyveink vannak, amelyek megfelelnek az itteni elvárásoknak. Csak egy kis áldozat szükséges a szülők részéről, az idejükből, nekünk pedig több és teljesebb információt kell adnunk.

A bolgár állam először nyújtott komoly támogatást a határon túli iskoláknak.

A tavalyi évben nyertünk a bolgár oktatási minisztérium Anyanyelvi programján, és az iskolánk a kapott pénzen tankönyveket vásárolt Bulgá-

riában, valamint népviseletet rendelünk a legkisebb táncosoknak.

Az elmúlt év jubileumi volt a magyarországi bolgárok számára.

2009-ben ünnepeltük a Magyarországi Bolgárok Egyesülete megalapításának 95. évfordulóját. A jubileumi ünnepségre november 7-én került sor a Bolgár Művelődési Házban.

A jubileum alkalmából az MBE megkapta a legnagyobb állami elismerést, a Kisebbségekért díjat. Ez a kitüntetés nagy elismerés az MBE-nek, és annak bizonyítéka, hogy a magyar állam tiszteli és elismeri elődeink és a közösségünk munkáját. Ebből merítünk energiát és erőt, hogy folytassuk a munkánkat.

Miben érzékelhető a válság az önkormányzat munkájában?

Az oktatási intézményekben csökkent a fejkvóta, és az országos önkormányzatok támogatása sem nőtt. Az infláció és az ÁFA-emelés is tükröződik a költségvetésünkben. Kevesebb pályázati lehetőség van. Komoly problémáink vannak a Bolgár Hírek finanszírozásával is, januártól nincs biztosítva a kisebbségi újságok finanszírozása. A kisebbségi szervezetek, az országos önkormányzatok többször jelezték a problémát, de még nem született megoldás. Ez nagy viszály a magyar kisebbségi politikában, és hiszem, hogy a kérdés megoldódik.

Nagy gondok vannak a Magyar

ската общност. Единственото ни предаване „Рондо” е застрашено и – въпреки обещанията – финансирането му не е уредено до ден-днешен. В момента се предвижда в предаванията да се излъчват архивни материали, но това не може да бъде разрешение, тъй като е в нарушение на задълженията на държавата, формулирани в Закона за малцинствата, Закона за медиите. Ние продължаваме да водим борба за тези извоювани права, залегнали и в законите, които трябва да бъдат гарантирани за всяко малцинство. Защото с прекратяването на предаванията по телевизията, със затрудняване на издаването на вестниците и списанията се нанася удар върху културната автономия на малцинствата. Дори да е въпрос само на месеци, нанася щети, които години наред няма да бъдат възстановени. Ето защо аз вярвам, че от страна на унгарското правителство, ще бъде проявена мъдрост и тези въпроси ще бъдат решени.

Толкова по-ценно е усилието на БРС да продължава издаването, макар и в ограничен размер, на списание „Хемус”?

„Хемус” вече от години наред не получава държавна субсидия. Успяваме да го издаваме със средства на републиканското

самоуправление и на местни самоуправления. Тук е много важно да обединим усилията си и с помощта на местните самоуправления, столичното самоуправление, дружеството да се опитаме да запазим тази наша културна институция, която функционира от десетилетия.

Изправени сме пред много трудна година. Целта ни е да запазим поне сегашното ниво на постигнатото – в образователната дейност, изданията, танцовите състави, културните институции. В никакъв случай не бива да позволяваме да бъдат нарушени базата и синхронът, които сме постигнали.

Тази година бяхме свидетели на една нова инициатива на Янтра: БУЛФЕСТ излезе от столицата и тръгна из страната. Дали това ще се очертае като тенденция?

Вероятно няма да е тенденция, тъй като от финансова гледна точка е доста натоварващо. Но като идея – през две-три години – това наше голямо мероприятие, което се превърна в централно за живота на българската общност, действително може да бъде организирано в други градове от провинцията. Например в Пейч или Мишколц, където има голяма българска общност – така ще се разнообрази дейността и живота

на местните българи.

2010 година се очертава и като изборна година.

Да, и тук става въпрос не само за избора на малцинствените самоуправления, а и за изборите за УС, които предстоят в ДБУ. Те ще се състоят на отчетно изборното събрание на 28 февруари. Това е първата крачка и към малцинствените избори, тъй като ДБУ е организацията, която съставя листа и дава препоръки за кандидатите.

По всяка вероятност изборите за малцинствени самоуправления, които ще се проведат в рамките на местните избори през октомври 2010 г., ще се състоят по съществуващия изборителен закон. В годината на изборите едва ли ще бъдат направени промени в него, въпреки че подобна инициатива имаше от страна на малцинствените самоуправления. За да запазим в тези трудни времена нивото на финансиране, структурата и равновесието в нашите институции, е много важно всеки да прояви активност, за да може да продължим дейността си без отстъпления.

Televíziónál is. A költségvetés csökkenése kedvezőtlenül hat a kisebbségi adásokra. A Rondó című adás finanszírozása a mai napig nem megoldott, jelenleg csak archív anyagokat tud vetíteni, ami nincs összhangban a kisebbségi törvénnyel és a médiatörvénnyel. Továbbra is harcolunk, hogy a helyzet megváltozzon, mivel a TV-adás megszűnésével, valamint az újságok és a folyóiratok kiadásának ellehetetlenülésével nagy csapást mérnek a kisebbségek kulturális autonómiájára. Akár néhány hónap alatt annyi kárt lehet okozni, amit évek alatt sem lehet helyreállítani. Ezért is hiszek abban, hogy a magyar kormány józan ésszel megoldást talál a problémákra.

Annál is tiszteletreméltóbb, hogy a BOÖ – bár csökkentett terjedelemben – továbbra is kiadja a Haemus folyóiratot.

A Haemus évek óta nem kap állami támogatást, az országos önkormányzat és a helyi önkormányzatok anyagi segítségével jelenik meg. Itt nagyon fontos, hogy egyesítsük erőinket, és együtt igyekezzünk megőrizni ezt a kulturális intézményt, amely évtizedek óta működik.

Nagyon nehéz év vár ránk. Az a célunk, hogy legalább megőrizzük, amit eddig létrehoztunk – az oktatási tevékenységben, a kiadványokban, a táncsoportokban, a kulturális intézményekben.

Tavaly egy új kezdeményezés tanúi lehetünk – a BULFEST elhagyta a fővárost, és országjárásra indult. Ez tendencia lesz?

Valószínűleg nem, mert anyagi szempontból nagy terheket ró ránk. De két-három évenként megkísérelhetjük vidékre – például Pécsre vagy Miskolcra – vinni ezt a nagy rendezvényt.

2010. a választások éve lesz.

Igen, és nemcsak önkormányzati választások lesznek, hanem az MBE-ben is tisztújító közgyűlés lesz február 28-án. Ez az első lépés a kisebbségi önkormányzati választásokhoz, mivel az MBE a jelöltszervezet, amely jelöltek és listát állít.

Ahhoz, hogy ezekben a nehéz időkben megőrizzük mindazt, amit már elértünk, mindenki aktív munkájára szükség van, hogy visszalépés nélkül folytathassuk a munkánkat.

Висока държавна награда за ДБУ



Дружеството на българите в Унгария получи високата държавна награда „За малцинствата“. Тя бе връчена на председателя на ДБУ Димитър Танев на 18

декември, Деня на малцинствата, на тържество в куполната зала на Парламента от министър Петер Киш, в присъствието на президента Ласло Шойом и на председателя на унгарския парламент Бела Катона.

През 2009 с наградата за малцинствата бяха отличени 10 организации и личности от малцинствата в Унгария, за техния принос в обществения, културния и религиозния живот на малцинствата, в образованието, науката, медиите и икономиката. Наградата се присъжда от 1995 г. и се връчва всяка година на 18 декември, обявен за ден на малцинствата в памет на приетата на този ден през 1992 декларация на ООН за правата на етническите, религиозни и езикови малцинства. Дружеството на българите в Унгария заема централно място в живота на българите в Унгария и съхраняването на родните традиции – се казва в обосновката на наградата. Високото отличие Дружеството на българите в Унгария получи в годината, когато отбеляза своя 95 годишен

юбилей. Наградата е признание не само за десетилетната дейност на ДБУ за обединяването на българите и изграждане на институциите на общността, централно място сред които заемат църквата, училището и културния дом. ДБУ е организация, която въпреки достойната си възраст е в състояние непрекъснато да се обновява и да отговори на предизвикателствата на новото време. Днес ДБУ е средище, инициатор и реализатор на жизненоважни за общността процеси. Негова историческа заслуга е поддържането и развитието на институциите на българите в Унгария, основа за културната автономия на общността.

Наградата има парично покритие от един милион форинта. Управителния съвет на ДБУ вече е взел решение тази сума да се използва за възстановяване и поставяне на подходящо място на табелата с имената на дарителите на дома, така скъпа за всеки българин в Унгария.

Magas állami kitüntetés

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete magas kitüntetésben részesült – 2009. december 18-án a Parlament Kupolatermében Tanev Dimiter, az MBE elnöke vehette át Kiss Péter kancelláriaminisztertől a Kisebbségekért díjat. A díj 1995 óta minden év december hónapjában átadásra kerül a Kisebbségek Napjának ünnepéhez kapcsolódóan. Az ünnepségen jelen volt Sólyom László köztársasági elnök és Katona Béla, az Országgyűlés elnöke is.

Az elismerést olyan hazai és határon túli személyek és szervezetek, kisebbségi önkormányzatok kapják, akik a közéletben, az oktatásban, a kultúrában, az

egyházi életben, a tudományban, a tömegtájékoztatásban és a gazdaság területén kiemelkedő tevékenységet végeztek a kisebbségek érdekében. 2009-ben 10 személy és szervezet kapta meg a Kisebbségekért díjat.

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete kiemelt szerepet játszik a magyarországi bolgárok életében és a bolgár hagyományok őrzésében. A magas kitüntetést az MBE abban az évben kapta meg, amikor megalakulásának 95. évfordulóját ünnepelte. Ez a díj nemcsak az Egyesületnek a bolgárok összetartása és a közösség intézményeinek a kiépítése terén végzett több évtizedes tevé-

kenységének az elismerése, hanem annak bizonyítéka is, hogy az MBE olyan szervezet, amely folyamatosan képes megújulni és megfelelni az új idők kihívásainak. Ma az MBE a magyarországi bolgár közösség számára fontos folyamatok kezdeményezője és szervezője. Történelmi érdeme a magyarországi bolgárok intézményeinek fenntartása és fejlesztése, amelyek nagyon fontos szerepet játszanak a közösség kulturális autonómiája szempontjából.

A díjjal járó egymillió forintot az MBE vezetőségének döntése szerint a Művelődési Ház felépítésére adományozók nevét tartalmazó emléktábla helyreállítására és méltó helyre állítására fogják fordítani.

Отново Коледа в БКД



На 26 декември се състоя традиционната Коледно-новогодишна вечеринка в Българския културен дом. Тази година в програмата участваха танцов състав Янтра – с мъжки коледарски танц, два оркестъра – на Слободан Вертетич и на Ласло Халас, които забавляваха публиката до полунощ, както и изпълнения на Цанка Маринова и Павлин Славчев. Централно място в уве-

селението имаше и проведената в две части томбола, по време на която всеки изпита късмета си. Подаръците бяха предоставени от местните български самоуправлениа и твърде разнообразни – от плюшени играчки доновогодишни куверти, от козметични пакети до буренце с бира, от кошници с подаръци до вечеря в ресторант Царевец.

Празниците в България през 2010 г.

В последните дни от старата година българският парламент взе решение за официалните празници през 2010 г. Новото е, че вече и Разпети петък (петъкът преди Великден), ще бъде неработен празничен ден – тази година той се пада на 2 април. През май отново се събират 4 свободни дни по Гергьовден – от 6 до 9 май. Нова година ще се празнува 3 дни – на 31 декември и 1 и 2 януари. С това обаче не се увеличава броят на неработните дни през 2010 г., без съботите и неделите, те ще бъдат 13. Причината е, че много от официалните празници се падат в неработен ден.

Karácsonyi-újévi est

December 26-án tartották meg a hagyományos karácsonyi-újévi estet a Bolgár Művelődési Házban. Az idei évben a műsorban fellépett a Jantra táncegyüttes, amely férfi koledari táncot adta elő, Canka Marinaova és Pavlin Szlavcsev, valamint Wertetics Szlobodan és Halász László zenekara, akik éjfélig szórakoztatták a közönséget. Az ünnepség legjobban várt része idén is a tombola volt, amelyre két részletben került sor. A nyereményeket a helyi bolgár önkormányzatok ajánlották fel, volt közöttük plüssjáték és újévi vacsora, kozmetikai csomag és söröshordó, ajándékosár és vacsora a Carevec étteremben.

Ünneppek Bulgáriában 2010-ben

A tavalyi év utolsó napjaiban a Bolgár Országgyűlés döntött 2010 hivatalos ünnepeiről. Újdonság, hogy Nagypéntek munkaszüneti nap lesz (idén április 2-re esik). Májusban ismét négynapos ünnep lesz Szent György-nap idején – május 6-tól 9-ig. Az új év háromnapos lesz – december 31-től január 2-ig. A munkaszüneti napok száma 2010-ben nem változik – 13 lesz belőle, mivel sok hivatalos ünnep a hétvégére esik.

Пейч, Истанбул и Есен - европейски културни столици на 2010-та година

Проектът "Европейски столици на културата" е създаден през 1985 година от Съвета на министрите на ЕС с цел да се популяризира богатото и разнообразно европейско културно наследство и за взаимното опознаване на гражданите на ЕС. От 1985 г. досега титлата Европейска столица на културата са притежавали 37 града в Европа. 2010 г. е година на Есен (Германия), Истанбул (Турция) и Пейч (Унгария). България, заедно с Италия, ще номинират свои градове за Европейска столица на културата през 2019 г. (слез като през 1999 г. Пловдив беше съпътстваща културна столица). Всеки град-културна столица, изготвя програма със събития, посветени на своето културно-историческо наследство. В рамките на проявите европейските столици на културата привличат прочути личности от различни европейски страни, които са известни в областта на културата. За нас, българите, името на града е свързано с историческите събития, познати под името Дравска епопея. По време на Втората световна война градът е освободен с помощта на

българската армия. На 26 километра южно от Пейч, в Харкан се намира мемориалът на загиналите във войната българските воители. В околностите на града има значителна българската общност, потомци на българските градинари, които имат свое самоуправление, поддържат своите традиции и обичаи, а унгарското общество се отнася с толерантност и уважение към нашето малцинство. Наред с българското, други 8 малцинства също разполагат със свое самоуправление: немско, ромско, полско, гръцко, украинско, сръбско, хърватско и руско. Пейч е единственият унгарски град, в който от детската градина до университета на всяко ниво се преподава и на цигански език. Градът е основан от римляните през II век, през IV век е развит областен град, център на християнска общност. От тази епоха е запазен раннохристиянският некропол, включен в списъка на световното културно и природно наследство на ЮНЕСКО в Европа. Изграден е на две нива. Долната част е под земята и служи за гробница, а над нея е вдигнат параклис, в който

се извършвали богослуженията.

Недалече се намира Мохач – от тази година също в списъка ЮНЕСКО, – който е прочут с маскарадните игри, напомнящи на Кукерските празници в България. Провеждат се всяка година през февруари. Маскирани хора танцуват по улиците, за да сплшат лошите сили и да пропъдят зимата.

В град Печ си дават среща западната, балканската, немската и турската култура – това показва немското название на региона: "Швабска Турция". Пластовете от различни културни епохи се редуват в интересна мозайка. Когато градът се основава (1367) най-силно е латинското културно влияние, през XVIII век – турското, в края на XVIII – немското и латинското, а от началото на XX век – унгарското. Това е добре символизирано от турския полумесец и католическия кръст, разположени на купола на джамията на Гази Касим паша, която и в днешно време е действаща католическа църква – най-големият паметник от турската епоха в Унгария. Градът има богати традиции, музеи, посветени на световноиз-

Pécs, Isztambul és Essen – Európa Kulturális Fővárosai 2010-ben

Az Európa Kulturális Fővárosa projektet 1985-ben hozta létre az EU Minisztertanácsa azzal a céllal, hogy népszerűsítse a gazdag európai kulturális örökséget és hogy az EU polgárai kölcsönösen megismerjék egymást. 1985-től mostanáig 37 város volt már Európa Kulturális Fővárosa. 2010-ben Pécs, a törökországi Isztambul és a németországi Essen mutatkozhat be. Bulgária Olaszországgal együtt 2019-ben jelölhet várost, miután 1999-ben

Plovdivban Európai Kulturális Hónapot rendezhettek.

Számunkra, bolgároknak, a város neve a Dráva menti harcokkal forrt egybe. A II. világháború idején a város a bolgár hadsereg segítségével szabadult fel. Pécestől 26 km-re, Harkányban található a bolgár katonai temető, ahol a háborúban elesett bolgár katonák nyugszanak. A város környékén jelentős számú bolgár közösség él, akik bolgár kertészek leszármazottai, van

saját önkormányzatuk, őrzik a hagyományukat és szokásaikat, a magyar társadalom pedig tiszteli és becsüli őket. A bolgárokon kívül további 8 kisebbségnek van önkormányzata a városban. Pécs az egyetlen magyar város, ahol az óvodától az egyetemig mindenhol lehet cigány nyelven tanulni. A várost a rómaiak alapították a II. században. A település a 4. századra tartományi székhellyé és a korai kereszténység egyik jelentős központjává vált. Az ebből az időszakból származó ókeresztény temetői építményegyüttes felkerült az UNESCO világörökségi listájára.

Pécsen találkozik a nyugati, a balkáni, a német és a török kultúra. A különbö-

вестни художници (Виктор Вазарели и Америкото Тот), фабриката за изящен порцелан, основана от семейството Жолнаи през XIX век.

За културния проект първоначално са планирани 10 милиона евро, но този бюджет многократно е надхвърлен. Много сгради няма да бъдат довършени до официалното откриване. Оригиначните планове са били сменяни неведнъж. Например заради закъснения при строежа на конференционната зала не са направени сондажи на почвата, в резултат на което се оказва, че е нужно да се укрепят основата със 700 бетонни колони, което повишава разходите с 1,5 милиона евро. Главният изпълнител на сграда-

та е обещал да бъде предадена в определения срок, но само залата струва над 30 милиона евро. Експертите си задават въпроса дали туристите ще имат желание да посетят град, който е пълен с прах и шум на бучащи строителни машини. От пролетта градът е избран нов кмет и общински власти, но времето е твърде оскъдно.

На 10 януари с тържествена церемония се състоя официалното откриване на културната програма, за което са изразходвани над 300 хиляди евро. 450 ученици от основни и средни училища представят историята на Пейч. Програмата приключи с общо изпълнение на Панонските филхар-

монисти, прочутия Балет на Пейч и Куклен театър „Бобита.“ През годината са планирани културни прояви като мегафестивали на класическа, фолк и поп музика, театрални представления, танцови прояви, филмови и литературни програми, конференции. Малцинствата ще имат свои самостоятелни програми. Българите участват с изложба на икони от Сливен.

Йордан Тютюнков

Тракийско съкровище в Надканижа

През март в Надканижа ще бъде открита изложба на тракийски съкровища от България. Ценното е, че в нея ще бъдат показани най-новите открития от последните десет години. Изложбата пристига от Казанлък и ще бъде открита в продължение на 41 дни, до края на април. Колекцията е от около петдесет предмета, датиращи от V-III век пр. Хр., открити главно през последното десетилетие. Едни от най-ценните са златната посмъртна

маска на цар Севт III, негов бронзов портрет в естествен размер, както и златният му пръстен. Експонатите са от благородни метали и глина: глинени съдове, амфори, вази, филигранни накити, ризници, все предмети, използвани по време на култови погребения преди две хиляди и петстотин години. Ще бъде изградено и копие на тракийска гробница. В Унгария изложба на тракийско изкуство за последен път е била показвана през 1978 г. в Музея за

изящни изкуства. Сегашната изложба е в Надканижа, поради близо 40-годишните връзки на града с българския Казанлък, край който се намира т.нар. Долина на царете, вписана в листата на ЮНЕСКО за паметници на световното културно наследство. Недалеч е разположен и древният град Севтополис, където са извършени голяма част от разкопките. Изложбата е част от проекта Печ – столица на културата 2010.

zô kulturális korok rétegei érdekes mozaikká rendeződtek a városban. Jól szimbolizálja ezt Gazi Kaszim pasa dzsámija, amelynek tetején a török félholdon áll a kereszt, és amely ma katolikus templomként funkcionál. A kulturális projektre kezdetben 10 millió Eurót terveztek, de ezt a költségvetést már többszörösen túllépték. Sok épület nem készül el a hivatalos megnyitóra. A kezdeti terveket többször megváltoztatták. Például a konferenciaterem építésének csúszása miatt nem végezték el a talaj felmérését, így később derült ki, hogy a talajt 700 betonoszloppal kell megerősíteni, aminek következtében az építési költségek 1,5 millió Euróval

emelkedtek. A szakértők azt kérdezik, vajon lesz-e kedvük a turistáknak egy olyan városba látogatni, amely tele van porral és munkagépek zaja hallatszik mindenütt.

A január 10-i a megnyitőünnepség 300 ezer Euróba került. 450 általános és középiskolás diák mutatta be Pécs történetét, majd a Pannon Filharmonikusok, a Pécsi Balett és a Bóbita Bábszínház közös produkciójával ért véget. A tervezett kulturális programok között szerepelnek a kisebb-ségek rendezvényei is. A bolgárok a Szliveni Képtár ikonkiállításával mutatkoznak be.

Tyutyukov Jordán

Trák aranykincsek

Márciusban állami garanciavállalás mellett érkezik Nagykanizsára az egykori trák királyság utóbbi tíz évben feltárt kincseinek egy része, amely a világon először látható majd Bulgárián kívül. A mintegy félszáz tételből álló kiállítás az i. e. V. és III. század közötti időszakban készült, és csak az utóbbi években előkerült, rendkívül részletes kidolgozottságú régészeti értékeket mutatja be., olyan tárgyakat, amelyek főként a kultikus temetkezések során kerültek a föld mélyére két és fél ezer évvel ezelőtt.

Нов музикален сигнал

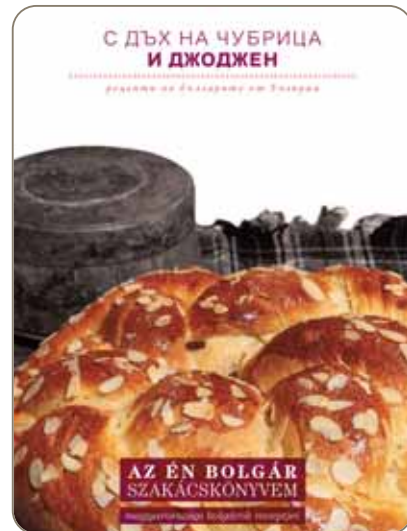
На 6 януари за последен път прозвуча, познатият от близо десет години сигнал на Българското предаване по Унгарското радио – Дунавско хоро на Дико Илиев. От 11 януари програма MR4 има единно музикално оформление, което звучи през целия ден в предаванията на различните малцинства, примесено с особеностите на националната музика. В българския вариант на сигнала са примесени елементи от стария сигнал.

Слушайте Българското предаване по Унгарското радио всяка сряда от 13 часа! За повече информация: на страницата www.radio.hu търсете предаванията на MR4. Там можете да чуete онлайн и последните предавания на български език.

С дъх на чубрица и джоджен

Излезе от печат двуезичен сборник с рецепти от българската кухня. Книгата е подготвена въз основа на опита на българките в Унгария, които ежегодно демонстрират своето майсторство на кулинарната изложба през януари, на празника Бабинден. По инициатива на Българското самоуправление в Зугло и с подкрепата на няколко местни български самоуправления (във II, IV, IX и XV райони на Будапеща и в Сигетсентмиклош, както и на Областното пешенско българско самоуправление)

Българското републиканско самоуправление осъществи изданието.



В него са представени рецептите на 25 жени, разделени в няколко раздела: Мезета и разядки, Супи и чорби, Салати, Ястия със зеленчуци, Ястия с месо и риба, Баницы и питки, Курабии, сладкиши, плодове. В две отделни глави е представена традиционната трапеза на българските празници и характерните подправки на българската кухня. Готварската книга е красиво оформена от Беата Майер, която вече дълги години работи с българските издания.

Új zenei szignál

Január 6-án hangzott fel utoljára a közel tíz év óta ismert szignál, Diko Iliev Dunai horója a Magyar Rádió bolgár adásában. Január 11-től az MR4 adó egységes zenei arculatot vezetett be, amelyben a szignálok minden kisebbségi adásnál egy alapmotívumból és az adott nemzetiség jellegzetes zenei motívumainak keverékéből áll. Hallgassák a Magyar Rádió bolgár adását szerdánként 13 órától! További információ és on-line rádióhallgatás a www.radio.hu MR4 oldalán.

Az én bolgár szakácskönyvem

Ezzel a címmel jelent meg az a kétnyelvű szakácskönyv, amely magyarországi bolgár asszonyok receptjeit tartalmazza. A Budapesten élő bolgár asszonyok már évtizedek óta ünneplik a Bába-napot kulináris kiállítással, ahol megmutathatják főzőtudományukat. A Zuglói Bolgár Önkormányzat kezdeményezésére, a Pest megyei, a Fővárosi, a II., a IV., a IV. és a XV. kerületi, valamint a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával a Bolgár Országos Önkormányzat valósította meg a projektet.

A szakácskönyvben 25 asszony receptjei szerepelnek a következő fejezetekre bontva: Előételek és falatkák, Levesek, Saláták, Zöldségételek, Hús- és halételek, Rétesek és cipók, Édességek és gyümölcsök. A könyv két külön fejezetben mutatja be a bolgár konyha fűszereit és a bolgár ünnepi asztalt. A szakácskönyvet Mayer Beáta tervezte, aki hosszú évek óta dolgozik a bolgár kiadványokkal.

Коледари в Дебрецен

И тази година в началото на януари в Дебрецен се срещнаха българи и техните семейства. Да отбележат заедно по стар стил Коледа и Нова година тук се събраха и приятели от Мишколц, Фелшьоожьолца, Хайдунанаш.

По повеля на традицията на празничната трапеза бяха поднесени характерни коледни и новогодишни ястия: обредна погача, сарми, български салати. Не бяха забравени: пшеницата, просото, чесънът, ябълките и сушените плодове – пазещи следи от древна символика и обредни значения. С много обич беше украсена суровакница от дряново дърво с пожелание „сурова да бъде годината“, здрави да бъдат хората. С вълнение и любопитство всеки грабна своето парче от баницата с късмети, за да отгатне каква ще е за него идващата 2010-та.

Димитранка Мишколци разказа на млади и стари какво са правила нашите деди през важните дни и нощи около Рождество. Късно вечерта се дочу шум, хло-

пот на звънци и в залата пристъпиха истински коледари (група „Джумбарлък“). Техният благослов прозвуча като извечна връзка между поколения и времена, а коледарският „вит превит“ кравай напомни древни значения, обвързващи хора, природа и космос.

Разбира се, както на всеки български празник, след като се пораздумаха, всички тропнаха хоро, а сетне - и ръченица. Пожелаха си да са живи и здрави, по-често да се срещат, по-дълго да си хортуват. Да не забравят и да пазят спомена за родното, искрицата на българщината. Наздраве! Да ни е честита Новата 2010! Да е мирна, здрава и плодородна! Да спи зло под камък! Колкото звезди по небето, толкова добро по света!

*Венета Янкова,
Лектор по български език и култура в Дебреценския университет*



Karácsonyköszöntők Debrecenben

Január elején idén is összejöttek Debrecenben a bolgárok és a családtagjaik, hogy együtt ünnepeljék meg a karácsonyt és az új évet a régi és az új naptár szerint. Az ünnepségre eljöttek a miskolci, a felsőszolcai és a hajdúnánási barátaink is. A hagyományokhoz hiven az ünnepi asztalon tradicionális bolgár karácsonyi és újévi ételek sorakoztak: ünnepi kenyér, töltött szőlőlevél, bolgár saláták, de nem hiányzott a búza, a köles, a fokhagyma, az alma és a szárított gyümölcs sem. Az újévköszöntéshez használatos, somfaágból készített szurvaknica nagyon szépen volt feldíszítve. Mindenki nagy izgalommal és kíváncsisággal vette el a szerencsevívánságokkal töltött bánicából neki járó darabot,

hogy megtudja, mit tartogat számára a 2010-es év. Miskolczi Dimitranka elmesélte az összegyűlteknek, hogyan ünnepelték elődeink a karácsonyt és az új évet. Késő este pedig felhangzott a kolompok hangja, és a terembe megérkeztek a karácsonyköszöntők (a Dzsumbarlak együttes tagjai). Mint minden bolgár ünnepen, a vendégek, miután kibeszélgették magukat, együtt ropták a körtáncot. Minden jót kívántak egymásnak az új évre, és azt, hogy őrizzék meg a bolgárság szikráját Magyarországon.

*Veneta Jankova
a bolgár nyelv és kultúra lektora
Debreceni Tudományegyetem*

Трета Божия заповед



„Не изговаряй напразно името на Господа, твоя Бог“ (Изх. 20-7)

Възлюбени,
Мнозина си мислят и се питат: защо трябва да се тачи Божието име? Не е ли то само една библейска дума, макар тя да е по своему свята, славна и величествена! Защо ли когато старозаветният Моисей запитал Бога за името Му и получил следния отговор: ”Аз съм вечно Съществуващият“; евреите толкова благоговеели пред Него, че от страхопочитание не смеели да го произнасят, го заменяли с имена като Адонай – Господ или Елохим – Бог!

Какво значи вечно съществуващият? Единствено и само едно, че Бог е

първопричината на материята и живота, които съществуват чрез волята Му, и който има битие в Себе Си. Той е бил, е и ще бъде. „Той рече – и всичко стана: Той заповяда – и всичко се яви.“ Нима ние, малките човеци, чието земно битие има и начало и край, и на които Бог е благоволил да вдъхне безсмъртна душа като неизменна част от Неговата вечност, не живеем ли по Божието благоволение!?

Нима всеки благовъзпитан подчинен не се отнася с голяма почит към своя началник и не прекрива в отношенията си с него границата на позволеното. А към Бога, който Сам по Себе Си е непостижимо велик небесен наш

Баща, Благодетел и Изкупител – хората си позволяват не само да изговарят напразно името Господне, но и кощунствено се гаврят, подмятайки Го неприлично в шеги и анекдоти.

Както иконата с лика на Бога, така и името Господне за нас са светини. Ненапразно Иисус Христос поставя името Божие на първо място в молитвата ”Отче наш“, с която ни учи да се молим така: „Да се свети Твоето име!“

Как трябва да се отнасяме към Божието име, за да не го изговаряме напразно?

Правилно е то да се произнася в молитва, в славословие, в благодарение

ние, в хвалебни духовни песнопения или беседи; когато водим разговор за идването на Христа в света, за Божието слово, за закона и евангелието. А когато се налага да потвърдим убедително истината, нека си послужим с Христовата дума: „да, да или не, не, без влезлите в употреба непристойни клетвени измислици: Ей Богу, Бога ми, Бог ми е свидетел.

Неправилно е да се срамуваме, че признаваме и изповядваме Христа, а в ежедневните си разговори безмислено употребяваме Божието име за украса на речта си. Не се молим да получим за душите си Божието благословение, а се кълнем в Божието име за да ни повярват другите, че казваме истината.

Когато човек се намери обаче във беда, изпадне в скръб или непоносимо душевно терзание – о, тогава той не само може, но трябва да се обърне към Господа, който казва: „Призови Ме в скръбния ден, Аз ще те избавя, и ти ще Ме прославиш”

Не злоупотребяват с Божието име и тези, които призовават Бога на помощ, кръстейки се преди всяка работа и с молитва, идваща от дълбините на сърцето, произнасят името Му преди и след ядене; които преди пътуване се обръщат към Него; които преди изпити и важни дела Му се молят, за което св. ап. Павел е казал: „Всичко, което вършите – словом или делом, всичко вършете в името на Господа Исуса Христа, като благодарите чрез Него на Бога Отца.” Защото молитвата е онова свещено задължение и право да получим милостта да разговаряме с Небесния Цар, който ще ни чуе само ако сърцето ни е при Него и сме прогонили от душата си всяка земна мисъл.

„Увеличителното стъкло запалва дървото, когато го поставим точно срещу него и фокусираме слънчевите лъчи върху една единствена точка. Така е – поучава о. Иоан Кронщадски – и когато се молим: душата ни се стопля, съживява и възпламенява от духовното Слънце-Бог само тогава когато нашият ум сведе върху сърцето ни неговата оживотворяваща любов”

Не злоупотребяват с Божието име ония, които с голямо благоговение са давали Богу обети и с велико усърдие

са ги изпълнявали, както ни поучава светото Евангелие: „Не се кълни лъжливо... и не осквернявай името на твоя Бог”

Възлюбени,

Тежко прегрешава против третата заповед всеки, който е прогонил от душата си християнското смирение и вместо слънцето на радостта е подслонил в сърцето си бесът на отмъщението, превръщайки Бога в оръдие на злината си, изричайки проклятието: „Господ да го убие!” Проклинайки ближните си, той иска зловеща услуга от Този, Който изрично ни е казал:

„Благославяйте, а не кълнете” и още „Обичайте враговете си, благославяйте ония, които ви мразят и молете се за ония, които ви обиждат и гонят.” Но най-страшното е, когато родителите, от Бога предназначени да милеят за рожбите си, проклинат децата си, като им пожелават злото! „Дяволите да те вземат!” – се чува често да шептят в яда си майчини уста. Но ако страдате от непокорността на чедата си, не трябва ли точно вие да ги отскубнете от властта на дявола и да ги поверите на Бога, като прибегнете към благодатните средства на Църквата – изповедта и причастието, за да няма дяволът вече никакво влияние над тях. Не ви ли стига страданието, което те ви причиняват с лошото си поведение сега, че искате с проклятията си да ги направите още по-лоши и за в бъдеще?

Грешат и всички неразумни християни, сполетени от скръб, които в дълбокото си огорчение роптаят против Божия промисъл казвайки: „Бог ни е забравил! С какво сме по-грешни от другите, че така ни наказва?” – вместо да обвинят себе си за сторените грехове, знаейки, че всеки грях заслужава наказание!” Ами ти, човече, кой си, че спориш с Бога? Изделието няма може да каже на майстора си: защо си ме направил така. Ти по-добре ли разбираш, какво е полезно за тебе, та роптаеш? Ти сигурен ли си, че ако беше всичко по твоя воля, щеше да е по-добре? Вярвай, прояви търпение и ще видиш, че в случилото се с теб има смисъл; че във видимия хаос на ръководения от Божия промисъл свят има осмисляща живота цел”

Да се замислим! – в какво безредие под къщите ни се кръстосват хилядите телефонни жички! Хората не ги виждат, но знаят, както знаят и вярват, че всички случки и събития в човешкия живот са събрани в бащинската ръка на безкрайно мъдрия Бог.

Нека и ние да не зачерняме Божието име с ропота си, а да се поучим от трогателната история на праведния Иов, който бил много богат човек и щастлив баща. За да изпита вярата му, Бог му отнема всичко – имуществото, добитък, деца. И въпреки всичко, езикът му не възроптал против Бога, той само раздрал от мъка дрехата си, паднал на земята, поклонил се и рекъл: „Гол излязох от утробата на майка си, гол ще легна и в земята. Господ даде, Господ взе... да бъде благословено името Господне”

Истина е, че Бог не губи нищо, ако ти не го прославяш или тачиш, но губиш ти! И какво губиш ли? Губиш най-скъпоценното украшение на душата си – благоговението! Защото човек без светини и без страхопочитание, пък бил той дързък и богат – е напад за всяко общество. Амин.

Следва

Благодарност

От името на семейство Кушеви и семейство Иванчик искам да изкажа благодарност на всички, които присъстваха на погребението на мъжа ми Ласло Иванчик, изказаха своите съболезнования и ни оказаха помощ в този труден момент. Специална благодарност изказвам за помощта на Дружеството на българите в Унгария, на Младежкото дружество и на Българското републиканско самоуправление.

Анико Кушева

Köszönet

A Kusev és az Ivancsik család nevében szeretnék köszönetet mondani mindenkinek, aki férjem, Ivancsik László temetésén részt vett, kifejezte együttérzését és segítette a családnak ezekben a nehéz pillanatokban. Külön köszönöm a Magyarországi Bolgárok Egyesülete, a Bolgár Ifjúsági Egyesület és a Bolgár Országos Önkormányzat segítségét.

Kusev Anikó

Животът в Българското училище за роден език

Коледно-новогодишната еуфория вече стихна. Бляскавите светлини около нас угаснаха и ежедневието отново ни ангажира с обичайните си задачи.

За учениците от Българското училище за роден език часовете след Нова година протекоха непринудено с впечатления и споделени преживявания за тържествата, които четирите групи, от най-малки до най-големи, направиха в навечерието на зимните празници.

Със светнали очички най-малките ученици си спомниха за бляскавата атмосфера, която цареше на тяхното тържество – във снегът като в приказка тихо посипваше дворове и улици, а в топлата класна стая те трепетно украсяваха коледната елха. После с интерес изслушаха легендата за коледното бастунче, след което всяко дете си изработи такова за своята елха вкъщи. А отгатвайки

гатанки и допълвайки коледни стихчета с липсващи думички малките палавници получиха като награди и другиновогодишни елхови играчки. Но всеки си ги заслужи със своя бърз и бистър ум. Градусът на емоциите растеше и беше почти невъзможно отговорите на коледната кръстословица, начертана на учебната дъска, да бъдат индивидуални, затова те бяха разгадани почти колективно... И точно в този миг се чуха звънчета на шейна и на прага на класната стая застана самият Дядо Коледа. Целият отрупан в сняг, но с усмихнато лице, той кротко се настани сред децата с пълнен чувал. А те го изненадаха със зимни песнички и игри. Очевидно доволен от видяното добрият старец раздаде своите подаръци и кисийки с лакомства на децата. И преди да наобиколят богатата коледна трапеза по стар български обичай всяко дете отчупи от традиционната българска баница с късмети и прочете своето пожелание. Е, те бяха толкова различни, но всяко едно от тях си заслужаваше – „Новата година нов късмет ти прати – ще постигнеш в училище завидни резултати” или „Ще имаш приятели

нови – за теб на всичко готови” или „Смело върви напред! Късметът ще е с теб навред!”

Кой не би се радвал на такива късметчета?!

Разбира се, отдавна нечакащите Дядо Коледа големи момчета и момичета от четвърта група също имаше за какво да си спомнят на първата среща след Нова година. Защото макар и без присъствието на белобрадия старец в уютното сепаре на стилино заведение те с удоволствие споделиха помежду си всичко, което знаеха за традициите и обичаите през зимните празници, за Рождество Христово, за празнуването на Коледа и Нова година по света.

Дискусиите, впечатленията и интересните преживявания продължават и в следващите часове по български език, както и в конкурсите за рисунки и литература, за да се разгаря българското пламъче в душата на всяко дете, макар и далеч от България.

Цанка Маринова



A karácsonyi és új évi eufória már elmúlt, kihunytak a ragyogó fények, és ismét a mindennapi feladatokra összpontosítunk.

A Bolgár Nyelvoktató Iskola tanulói számára az új év utáni első órák az iskolai karácsonyi ünnepekről és az élményekről szóló beszélgetésekkel teltek.

A legkisebbek fénylő szemmel idézték fel az ünnepeiket, amelyen lelkesen díszítették fel a karácsonyfát a tanteremben. Érdeklődéssel hallgatták végig a karácsonyi botról szóló legendát, majd minden gyerek készített egyet az otthoni karácsonyfára. Miután megfejtették a találós kérdéseket és kiegészítették karácsonyi versek hiányzó szavait,

Élet a Bolgár Nyelvoktató Iskolában

a gyerekek más karácsonyfadíszeket kaptak jutalmul. A hangulat fokozódott, így a táblára rajzolt keresztretjvényt már együtt bekiabálva fejtették meg... És ebben a pillanatban felhangzott a csengőszó, és a küszöbön ott állt a Télapó teli zsákjával, akit az apróságok dalokkal és játékokkal fogadtak. A Télapó szemmel láthatóan elégedett volt azzal, amit látott, így szétosztotta a gyerekeknek az ajándékait. Ezután mindenki kapott a szerencsekivánságokat rejtő rétesből, és mindenki hangosan fel is olvasta, mi jutott neki.

Természetesen a negyedik csoportba járó fiúknak és lányoknak, akik már régóta nem

hisznek a Télapóban, is volt mit felidézniük az új év utáni első találkozásukkor. Ők egy kellemes étteremben töltöttek együtt néhány órát karácsony előtt, ahol a téli ünnepkör hagyományairól és szokásairól, a karácsony és az új év ünnepléséről osztották meg egymás között az ismereteiket.

Az élményekről való beszélgetés, azok rajzokban és fogalmazásokban való megörökítése a következő órákon is folytatódik majd, hogy Bulgáriától távol is minden gyerek lelkében felgyújlon a bolgár láng.

Canka Marinova

При нас е весело

И тази учебна година интересът към Неделната детска градина е голям. И тази година 15 деца са в списъка на градината. Половината от тях и техните родители всяка неделя пропътуват по 30-40 километра само в едната посока (от Рацкеве, Веленце, Буди), за да прекарат няколко часа в българска среда. Родолубието и желанието за дълбока връзка с българския корен не позволяват разстоянието да бъде пречка. Затова и занятията са наситени с много, но разнообразни дейности, с една единствена цел – българският език да бъде в сърцата на малките деца и те да се докоснат до благозвучието и нежността на славянската реч. Всеки елемент от всяко занятие – стих, песничка, изработване на предмет, различна образователна задача и игра, куклен театър, анимационно филмче на български език и още, и още – всички те са насочени към тази цел. От мига, когато изпращаме лятото през септември, до посрещането на Дядо Коледа всяко дете играейки и забавлявайки се „учи“ езика на своите родители и

прародители, който му става близък и скъп.

И макар предният ден и нощта преди неделята на 20 декември 2009 година снегът да затрупа земята с дебела покривка, на сутринта едно по едно малките захарчета заставаха на вратата с премръзнали ръчички и зачервени бузки, но усмихнати. А в стаята ги посрещна едно от джуджетата на Дядо Коледа, което им съобщава, че скоро важният гост ще пристигне. И наистина съвсем скоро шейната на добрия белобрад старец долетя при нас, а той с пълен чувал на гръб пристъпи на прага. Стихчета, песнички, изработване на коледна картичка, изпълнение на зимните игри „Заешка Коледа“ и „Снежни топки“ – това бяха част от нещата, с които децата показаха на Дядо Коледа, че са умни, сърчни и бързи. Разбира се, че най-вълнуващият момент беше получаването на подаръците, които с огромно задоволство раз-

даде любимият гост. Като на всяко тържество и тук имаше празнична трапеза и мнооого снимки.

Сега занятията продължават в топлата уютна стая, а пък... „нека да вее и сняг да вали и нека се стелят в гората мъгли...“ При нас е весело!

Цанка Маринова

Организирането на тържествата и подаръците за децата в детската градина и училището бяха осигурени от Фондация Про скола булгарика.

Данъчен номер: 18066184-1-42



Vidám az élet nálunk

A Vasárnapi Óvoda iránt az idei tanévben is nagy az érdeklődés, 15 gyerek iratkozott be. Az ide járók mintegy fele minden vasárnap 30-40 kilométert tesz meg egy irányban, hogy néhány órát bolgár közegben töltsön. Ezért a sokszínű, változatos foglalkozások egyetlen célja, hogy a bolgár nyelv fontos helyet foglaljon el a legkisebbek szívében, és hogy megérintse a lelküket a nyelv hangzása. A gyerekek a foglalkozások minden elemével, játszva „tanulják” szüleik és nagyszüleik nyelvét. És bár a december 20. előtti napon

és éjszakán a hó vastag takaróval borította az utakat, vasárnap reggel a kicsinyek kipirosult arccal, fázósan, de mosolyogva egytől-egyig megérkeztek. A teremben a Télapó egyik törpéje várta őket, és elmondta nekik, hogy a várva várt vendég hamarosan megérkezik. Meg is jött – tele zsákkal a vállán. A gyerekek megmutatták a Télapónak, hogy ügyesek, gyorsak és okosak, így megkapták a jól megérdemelt ajándékokat.

És mint minden ünnepségen, itt is volt ünnepi asztal, és rengeteg fénykép készült.

Canka Marinova

Az ünnepségeket és az ajándékokat a Pro Schola Bulgarica Alapítvány biztosította.

Adószám: 18066184-1-42

Котката и глупавите селяни

Един търговец, като ходил по търговия, намерил котка на пътя, изгладняла и много слаба. Той я взел, да се не мъчи. Вечерта стигнал в едно село. Там имало много мишки. Той останал да спи в една кръчма, пуснал котката и тя издавила всички мишки.

На другия ден селяните се събрали в кръчмата да пийнат по някоя чашка и друга и гледат: никаква мишка не се показва, а друг път имало толкова мишки, че се качвали на масата, ближели от чаши-те им. Те попитали кръчмаря какво е направил, та няма мишки.

— Напоих ги с вино, та се ухаха — засмял се кръчмарят.

После им разказал за търговеца и неговото животно,

— Бре, че това е добър ловец! Де да има да си купим такова животно, та да изчисти селото ни от мишки.

— Да ви продам тази — рекъл търговецът. — Ала много струва.

— Колко искаш? — почнали да се пазарят селяните.

— Ами затрупайте я с пари, колкото излезе, толкова.

Селяните се съгласили. Извадили пари и почнали да затрупват котката. Тъкмо вече я претрупали, и търговецът я поповдигнал малко, те още хвърляли и я затрупали. Тогава търговецът вдигнал опашката нагоре и рекъл:

— Ето, това затрупайте. То най-много ѝ трябва при ловуването.

Селяните дали едни дисаги пари, търговецът си тръгнал и оставил котката. А селяните, нали били глупави хора, поразмислили се след малко, че не са попитали търговеца с какво да я хранят. Спуснали

се да го гонят, а той, като ги видял, помислил, че го гонят за парите, че ги излъгал, и бутнал коня да бяга. Той бягал, селяните след него, той бяга, селяните след него, хем тичали, хем викали:

— Бре стой, човек! Кажи ни, с какво да храним котката?

— С мас и масло — извикал търговецът.

А селяните разбрали с нас и с вас. Изплашили се.

— Шом с нас ще се храни, няма да я бъде! — рекли си те. — Ще я тепаме.

Върнали се в кръчмата. Насядали настрани и никои не смеел да доближи котката. По едно време един се престрашил, дигнал един стол и го стоварил върху нея. Тя избягала в плевника.

— Бре, какво ще правим сега? — запитали се селяните. — Нощес ще слезе да ни издави до един! Какво да правим, за да я убием?

Скочили всички. Грабнали тояги, брадви, взели да удрят по вратата на плевника, по керемидите, а котката никаква я няма.

— Що се чудиме бре, братя! — рекъл попът. — Хайде да запалиме плевнята. Една плевня не струва колкото нас.

Речено-сторено. Запалили плевнята. Вдигнал се пушек до небето. На котката ѝ станало топло, пламъците почнали да я обгръщат и тя, видяла-невидяла, хвърлила се към вратата. А тия, дето стояли пред вратата, изплашили се, изпуснали тоягите и избягали кой накъде види. Котката скочила на един на рамото, той паднал в несвяст и другите помислили, че е залегнал като войник, та и те залегнали на земята. А котката избягала и отишла в черквата, та се качила на гредите отгоре. Пратили един от най-безстрашните селяни, да погледне отдалеч какво прави това страшно животно. Той отишъл и надникнал през прозорчето. Котката била клекнала на една греда, близала си краката и си бърсала очите. Безстрашният селянин помислил, че тя му се заканва, та избягал. А другите го питали:

— Какво прави котката?

— Оставете се! — рекъл този. — Както ни се заканва!... Казва: само ако ви изляза, няма ни един да остане!

Така котката се спасила от глупавите селяни.

Българска народна приказка



Хороскоп за 2010 година

Овен (21 март – 20 април)

Овенът е първият знак от зодиака. Отличава се с енергия, ентузиазъм и авантюризм. През новата година ще успеете да постигнете неща, които не сте усъществили предната година. През 2010 ще действате имолсивно и решително, и ще постигнете успех в живота. Независимо от нестабилността в бизнеса, повечето Овни ще намерят стабилност в семейството. Втората част на годината ще се развие по-добре за вас в любовно отношение. Ако все още сте свободни, но възнамерявате да се ожените, най-добре ще е това да го направите през Октомври или Ноември. През тази година имате невероятна възможност да създадете стабилна връзка. Всичко, което си мислите, че знаете за секса и любовта е на път да се промени.

Телец (21 април – 21 май)

Родените под този знак са много упорити, непреклонни, влиятелни, практични, прагматични и умни. 2010 година ще бъде смесена с добри и лоши моменти, тъй като те могат да срещнат някои неуспехи и разочарования през цялата година. През тази година можете да срещнете някои разочарования в любовта, тъй като това, което искате не винаги ще бъде това, което ще получите. Опитайте се не само да взимате, но и да давате, когато става въпрос за секс. Ще имате възможност да се уточните с вашата половинка по отношение на интимността, доверието и секса. Време е да отворите сърцето си.

Близнаци (22 май – 21 юни)

Хората намиращи се под този знак много обичат да говорят за всичко, което е на земята. Те притежават изключително новаторски дух и мислене. Новата година ви предоставя изключителна възможност да имате успех във всички начинания. 2010 година също ви дава шанс да възстановите загубите, направени през

предходната година. Всичко, което сте си мислели, че знаете за любовта и секса ще се промени. Независимо от това дали сте обвързани или не, ще бъдете честни и ще можете трезво да помислите над въпроса какво всъщност е любовта и какво не е. Ако искате здрава връзка трябва да разберете, че не всичко ще върви по мед и масло.

Рак (22 юни – 23 юли)

Един типичен Рак е чувствителен, индивидуален и потаен. Те могат да бъдат много нежни и грижовни към хората, които обичат. За вас тази година може да бъде много специална и да ви донесе много добри новини. Обичате напълно да се отдавате на вашия/та партньор/ка. Тази година ще бъде много динамична за вас и за вашата връзка. Както всички други знаци и вие може да имате проблеми в любовта и работата. През 2010 година в семейството ви всичко ще бъде перфектно. Тези, които все още са необвързани можа да открият своята половинка някъде в средата на годината и някои от тях може да стигнат до брак към края на годината.

Лъв (24 юли – 23 август)

Роденте под знака на Лъва доминират над всички други зодии. Вие сте привлекателни, магнетични, дисциплинирани и амбициозни в подхода си, но в същото време можете да бъдете много мили с околните. Това ще бъде една фантастична година за вас ако имате връзка. През 2010 година е възможно да изпитате някои от най-приятните сексуални преживявания през живота си – просто трябва да изчакате да премине Март месец, за да се случи. Ще надхвърлите границите си в сексуално отношение и ще се отдадете на партньора/ката си по нов и вълнуващ начин.

Издание на Българското републиканско самоуправление, 1093 Будапеща, ул. Лоняи 41

Редакция

Андреа Генат (главен редактор),
Моника Гютюнкова,
Светла Кьосева
Отговорен издател
Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Фонда за национални и етнически малцинства в Унгария, СБС и на Българските самоуправления в IV, V, VIII, IX, XIII, XIV, XV, XVIII, XXI и XXIII район на Будапеща и във Фелъшожолца, Печ, Сегед, Халастелек, Дунахараста, Дунакеси, Лорев, Мишколц, Дебрецен, Сигетсентмиклош, Ерд и Естергом.

B o l g á r HÍREK

A Bolgár Országos Önkormányzat
(1093 Budapest, Lónyay u. 41) kiadványa

Szerkesztőbizottság

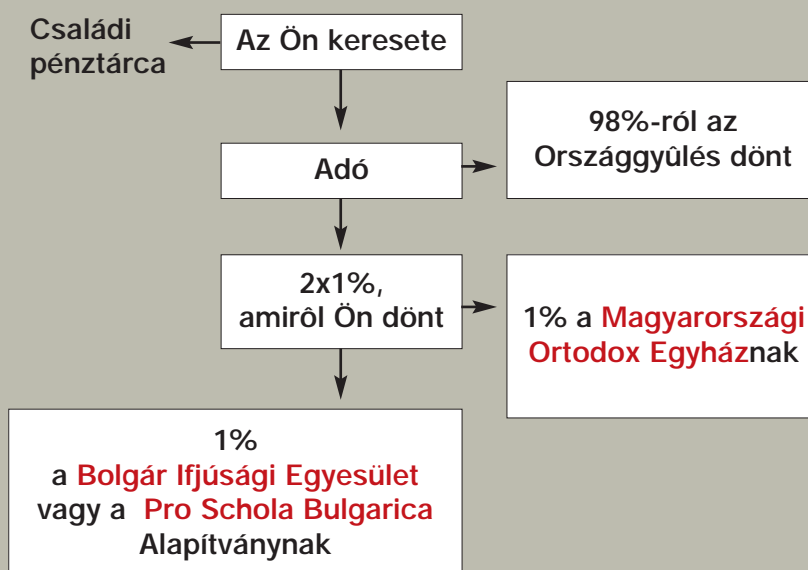
Genát Andrea (főszerkesztő),
Kjoszeva Szvetla, Tyutyunkov Mónika
Felelős kiadó
Muszev Dancso

Megjelenik a Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségekért Közalapítvány, a FBÖ és a IV, V., VIII., IX., XIII., XIV., XV., XVIII., XXI. és XXIII. kerületi, valamint a Felsőszolcai, a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Lőrési, a Miskolci, a Debreceni, a Szigetszentmiklósi, az Erdi és az Esztergomi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat támogatásával.
ISSN 14163098
MS Mester Stúdió, Globe Print Nyomda

Дева (24 август – 23 септември)

Това е най-колоритният знак от зодиака. Родените под този знак са възискателни, творчески, изобретателни и изключително умни. Практичност и точност са отличителните черти на тези хора. 2010 година ви носи много успехи. За вас тази година ще има вълнуващо развитие в любовта. Ако имате връзка, то тогава 2010 наистина ще бъде щастлива за вас. Сексът с вас ще е изпепеляващ, а също така ще изпитате и силата на любовта. Ако не сте обвързани, към средата на годината очаквайте нова любов.

Продължава в следващия брой



Egy százalék!

Önnek május 20-áig adóbevallást kell készítenie, melyhez a hivatalos nyomtatványokat ezekben a napokban kapja meg. Szeretnénk felhívni a figyelmét arra, hogy adóbevallásának első oldalán, a C ablak utolsó sorában jelezheti, hogy nyilatkozatot tesz adója kétszer egy százalékaról –

a **Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház**

(technikai szám: 0372), továbbá a

Bolgár Ifjúsági Egyesület

(18089154-1-41) illetve a

Pro Schola Bulgarica Alapítvány

(adószám: 18066184-1-42) javára.

Ne feledje, ha nem rendelkezik az 1%-okról, azok az állami költségvetésbe kerülnek, és sorsukról mások döntenek – Ön helyett!

Поздравление на Председателя на ДАБЧ Райна Манджукова по случай Коледа и Нова година

Скъпи сънародници, в дните след светлото Рождество Христово и в началото на Новата 2010 година искам да ви пожелаая освен традицион ните ЗДРАВЕ и КЪСМЕТ, които желая на всеки, също така и още няколко неща. Сред тези неща на първо място е много КУРАЖ по пътя, по който сме поели, много МЪДРОСТ, БЛАГОРОДСТВО, ТОЛЕРАНТНОСТ и най-вече ГОЛЕМИ СЪРЦА, които да поемат цялата любов към България и българското, която изповядваме. Тези, които ме познават, знаят че това не са ефектни фрази – това е част от най-дълбокото ми Аз. Затова го споделям с вас във вид на пожелание. Защото същите неща ги желая и на себе си. Държа да знаете, че постът на председателя на Държавната агенция за българите в чужбина, който заемам сега, за мен е ОТГОВОРНОСТ и МИСИЯ. За изминалите четири месеца много пообиколих, но никъде не съм обещавала неща, които не мога да изпълня, защото зная, колко боли излъганата надежда. Това обаче съвсем не означава, че се боя от големите стъпки. Ще стигна и до тях, но ще стигна само ако вярвам в себе си и в хората, които са с мен, които са зад мен. Вярвам, че когато самите "задгранични" българи заедно преследват целите си, успехът е по-лесно достижим. А кой, ако не Агенцията за българите в чужбина е призвана да ви обедини. Пожелавам ви още нещо, което желая и на себе си - ВЯРА в себе си и в хората около нас. Щастлива и спорна 2010 година!

Райна Манджукова

Председател на Държавната агенция за българите в чужбина

Ще ни гостува Николай Овчаров

На 4 февруари т.г. (четвъртък), от 17.30 часа в Българския културен институт ще се проведе среща с известния археолог проф. Николай Овчаров, чиято популярност кара много медии в страната да го наричат "Българския Индиана Джоунс".

Проф. Овчаров ще изнесе лекция на тема "Най-новите археологически сензации в България" (тракийска и средновековна история: Перперикон, Трапезица, тракийските могили и златните съкровища - в памет на колегата му Георги Китов, и др.) Ще бъде прожектиран и 20-минутен документален филм със заглавие "Между боговете и хората", който разказва за археологическите открития в Източните Родопи. След края на филма професорът ще отговаря на въпроси от публиката.

Лекцията, филмът и разговорът с Николай Овчаров ще протекат само на български език.

Фондация "Огънят на Орфей"

Всяка година Фондацията организира Лятна академия за изкуство „Огънят на Орфей“ в Широка лъка, Празнични дни на изкуствата „Пролет в Стария град“ и Национален литературен конкурс „Огънят на Орфей“.

В него могат да участват деца и младежи в две възрастови групи: до 14 и до 25 години. В рамките на конкурса свободата за творческо действие е неограничена. Темите могат да бъдат най-разнообразни. Жанровите форми и стилове също. През 2010 година Националният литературен конкурс ще се проведе за четвърта поредна година.

Всеки, който желае да участва в конкурса, може да изпрати своите творби до 15.04.2010 г. на адрес:

ПЛОВДИВ — 4002, П.К. № 21-I

Фондация "Огънят на Орфей", За конкурса.

Ръкописите да не надвишават 10 печатни страници.

Не забравяйте да напишете: трите си имена, дата на раждане, адрес, телефон и e-mail.

Отличените в конкурса (1, 2 и 3 награда) получават право за участие в Лятна академия за изкуство "Огънят на Орфей" (Творчески литературен клас), без да заплащат такса.

Резултатите ще бъдат обявени до края на месец април 2010 г. в интернет на адрес: www.akademia-orfei.com и в медии.

Покана

Изработване на мартеници
в Българския културен дом
(1097 Budapest, Vágóhid u. 62.)

на 26 февруари 2010 г., петък, от 17.00 часа

Очакваме всички, които искат да изненадат близките, приятелите и познатите си със собственоръчно изработени мартеници.



Изработване на мартеници в Неделната детска градина за най-малките

на 28 февруари 2010 г. от 10.00 часа

Изработване на мартеници, детски филми, коктейл за деца



Meghívó

Martenicakészítés
a Bolgár Művelődési Házban
(1097 Budapest, Vágóhid u. 62.)

2010. február 26-án, pénteken, 17.00 órától

Szeretettel várunk mindenkit, aki szeretné maga készítenie martenicával meglepni családját, barátait, ismerőseit.



Martenicakészítés a Vasárnapi Óvodában
a legkisebbeknek

2010. február 28-án 10.00 órakor

Martenicakészítés, rajzfilmvetítés, gyerekkoktél

Програмата •• Program

Български културен дом

Bolgár Művelődési Ház

месец февруари 2010 г. •• 2010. február

- | | | |
|-----------|-------|--|
| 3, сряда | 17.00 | Малко театро – Театрално ателие |
| 10, сряда | 18.00 | Литературно кафене Представяне на книгата „Балада за Георг Хених” на Виктор Пасков
Малка е. Това е най-малката Голяма българска книга. Книги ни представя един творец, който следва сърцето си, който претворява сънищата си в магическия калейдоскоп на времето и върви по пътя на неговия кръговрат. От книгите на Виктор Пасков човек научава най-малко две неща - как може да се пише и как не трябва. |
| 17, сряда | 18.00 | Киноклуб – „Развод по албански”
Развод по албански е документален филм от 2007 година, на режисьорката Адела Пеева (режисьорката на “Чия е тази песен”). Филмът е номиниран за най-добър документален филм на европейските кино награди през 2007. |
| 26, петък | 17.00 | Етнографски клуб – Изработване на мартеници |



- | | | |
|-------------|-------|--|
| 3., szerda | 17.00 | Malko Teatro – Színházi Műhely |
| 10., szerda | 18.00 | Irodalmi Kávéház – Viktor Paszkov – <i>Ballada Georg Henihről</i> című könyvének bemutatása |
| 17., szerda | 18.00 | Filmklub – Razvod po albanszki |
| 26., péntek | 17.00 | Néprajzi Klub – Martenicakészítés |

Állandó programok

péntek 18.00
Bolgárnéptánc-oktatás

vasárnap 10.00-12.00
Játszóház gyerekeknek

minden hónap
első szerdája, 10.00
Nyugdíjasklub

- | | | | | | |
|-----------|-------|---|-------------|-------|---|
| 3, сряда | 18.00 | Галаконцерт по случай Националния празник на България | 3., szerda | 18.00 | Gálakoncert Bulgária nemzeti ünnepé alkalmából |
| 10, сряда | 18.00 | Киноклуб – „Хъшове” | 10., szerda | 18.00 | Filmklub – Hasove |
| 17, сряда | 18.00 | Литературно кафене – Виктор Пасков „Гледната точка на Гюген” | 17., szerda | 18.00 | Irodalmi kávéház |
| 24, сряда | 18.00 | Творчески клуб | 24., szerda | 18.00 | Alkotók klubja |
| 31, сряда | 18.00 | Етнографски клуб – „Приключения и празници в Родопите” | 31., szerda | 18.00 | Néprajzi klub – filmvetítés |

A rendezők a műsorváltoztatás jogát fenntartják. Az aktuális programról tájékozódjon a www.bolgarok.hu weboldalon
Organizátorите си запазват правото за промени в програмата. За актуалните събития можете да се информирате на www.bolgarok.hu

важни адреси •• közérdekű címek

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-6560

Bolgár Országos Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4211

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: 322-0836, 322-0824

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Bp., Vágóhid u. 15.
tel.: 215-0039

Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Bp., Andrássy út 14.
tel.: 269-4246

Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium
1062 Budapest, Bajza u. 44.
tel.: 474-0536, 474-0537

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44.
tel.: 06 20 250-7339

Carevec Étterem és Hotel Rila
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-1797 és 216-1621